



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

Prospectus

PORTEF

612

143: 15

612

PORTEF 143 : 15

612


LEXICON LATINO-GRÆCO-BELGICUM.

LATIJSCH-GRIEKSCH-NEDERDUITSCH WOORDENBOEK,

DOOR DEN ABT OLINGER,

BACCALAUREUS, LID VAN DE MAATSCHAPPIJ DER NEDERLANDSCHE LETTERKUNDE TE LEIDEN,
EN PRINCIPAAL AAN HET KONINKLIJK ATHEŒUM TE BRUSSEL.

Te Brussel, bij C. J. DE MAT, ZONN, en H. REMY.

 respectus.

Ce dictionnaire, dont Sa Majesté le Roi a daigné agréer la dédicace, sera délivré au public en cinq livraisons de 200 pages, au prix de 1 fl. 50 cents chacune. La 1^{re} livraison a paru le 1^{er} février, la seconde paraîtra le 15 mars, la troisième le 15 mai, la quatrième le 15 juillet, et la cinquième, qui complètera le volume, sera terminée fin septembre prochain. Cette cinquième livraison sera suivie d'une liste de noms de pays, de contrées, de peuples, de villes, etc., etc., etc.

Lorsque les souscripteurs auront reçu le complément ou la cinquième livraison, ils pourront nous renvoyer, à leurs frais, les cinq livraisons formant le volume complet, qui sera cartonné proprement et *gratis*, en fort parchemin.

Après la mise en vente de la quatrième livraison, le prix sera augmenté de 25 cents par livraison. Les personnes qui souscriront à ce volume sont priées de nous faire savoir si elles désirent également recevoir le dictionnaire hollandais-latin, par le même auteur. Ce volume sera mis sous presse immédiatement après la publication du présent dictionnaire latin-grec-hollandais.

Nous ne croyons pouvoir mieux faire connaître le mérite de cet

NED.
LETTEREN

important ouvrage, qu'en reproduisant textuellement le compte qu'en a rendu le *Courrier des Pays-Bas*, dans son numéro du 5 février :

» L'instruction publique réclamait, depuis long-temps, un bon dictionnaire Latin-Hollandais; ceux de *Scheller*, de *Pitiscus*, de *Bosscha*, tous trois distingués par leur savoir, laissaient toutefois beaucoup à désirer. Ces lexicographes n'ont publié que la partie latine-hollandaise. *Scheller*, traduit de l'allemand, est peut-être trop étendu pour l'usage de l'école; il y règne par suite un peu de confusion et même parfois des omissions graves; car on y trouve un assez grand nombre d'articles qui ne sont pas traduits. On peut encore lui reprocher d'employer l'ancienne orthographe, et de ne point différencier les genres. *Jungst*, dont on se sert aujourd'hui dans beaucoup d'établissements, n'a fait que copier *Scheller*, sans prendre la peine de redresser les fautes de son original; et il n'y a ajouté ni genre pour le hollandais, ni autorité pour le latin. Tout le monde reconnaît le mérite de *Pitiscus*; son ouvrage a fait et a dû faire la fortune qu'il a faite à son apparition; ouvrage digne, en effet, de la réputation dont il a long-temps joui. Aujourd'hui on lui reproche de ne pas donner toujours la signification primitive des mots, de confondre le sens figuré avec le sens propre, et enfin d'avoir l'ancienne orthographe et de manquer de méthode, devenue, de nos jours, l'une des conditions les plus indispensables de tout ouvrage didactique, et à plus forte raison, en fait de lexiques. Le dictionnaire de *Bosscha* peut tout au plus être utile aux personnes déjà instruites; il est incomplet; il ne contient que la moitié des mots que les élèves ont beaucoup de peine à trouver d'après le système étymologique dans lequel a été rédigé cet ouvrage.

» Un homme de lettres, déjà connu par de nombreux travaux sur la langue de Hooft et de Vondel, a entrepris la tâche importante de venir au secours de l'enseignement, en livrant à l'usage de la jeunesse studieuse, un Dictionnaire dégagé des vices qu'on reprochait à ceux que nous avons cités, et plus approprié aux exigences actuelles du temps et de l'instruction. Il a encore donné à son ouvrage un intérêt inappréciable, en l'enrichissant de la signification grecque de chaque mot, avantage que l'on chercherait en vain dans les autres lexiques dans lesquels la langue hollandaise entre pour sa part. Les clés qui auront du latin à traduire en grec, sentiront toute l'étendue de cet avantage.

» M. l'abbé Olinger, principal à l'athénée de Bruxelles, vient donc de publier un dictionnaire *latin-grec-hollandais*, dans lequel il a pris à tâche de satisfaire à la fois aux vœux des professeurs et des élèves. Nous y avons remarqué le soin de l'auteur à fixer rigoureusement le sens primitif des mots. Persuadé, comme Voltaire, qu'un dictionnaire sans citation n'est qu'un squelette, M. Olinger donne des exemples tirés des meilleurs auteurs. Il explique avec ordre et méthode toutes les significations du mot qui fait l'objet de l'article. Son attention s'est encore portée jusqu'au scrupule, sur les genres tant des mots latins que hollandais, sur leur prosodie et sur les temps primitifs des verbes. Enfin M. Olinger, à qui l'enseignement avait déjà de grandes obligations, vient d'acquiescer de nouveaux titres à sa reconnaissance. »

Le Spécimen ci-inclus fait connaître l'ensemble de cet ouvrage, caractères, papier, etc., etc.

SPÉCIMEN DU DICTIONNAIRE.

ANIMUS, *i*, *m.* (ἄνιμος || ἀνάμωτος). *Cic.* Ziel, vr., geest, *m.*, gemoed, *o.* *Animi bestiarum.* *Cic.* De zielen der beesten. *Animus afflictus*, *fractus.* *Cic.* Een neerslagtig gemoed. *Animi sublimitas.* *Plin.* De verhevenheid van den geest. — *firmitas.* *Cic.* De standvastigheid van den geest. *Animo lingu.* *Curt.* Bezwijmen, in onmagt of slaauwte vallen. || *Moed*, *m.*, edelmoedigheid, vr., hart, *o.* *Animos addere.* *Cic.* Moed geven, den moed opwekken, aanmoedigen. *Animo deficere.* *Cæs.* Den moed opgeven, bezwijken. *Bono animo esse.* *Cic.* Goeden moed hebben. *Aequo animo pati.* *Cic.* Geduldiglijk dragen, lijden. *Ex animo.* *Ter.* Van harte, hartelijk. *Meo animo.* *Plaut.* Volgens mijne meening. *Animi ingenium.* *Cic.* Aard, inborst. || *Genegenheid*, begeerte; vr., wil, wensch, lust, *m.*, vermaak, *o.* *Mutare animum.* *Ter.* Van genegenheid veranderen. *Ex animi sententiâ.* *Cic.* Naar zijn' wensch of begeerte. *Animi causâ.* *Plaut.* Uit vermaak, tot vermaak, tot tijdkorting, om zich te vermaken. || *Adem*, *m.*, ademing, ademhaling, vr. || *Trotschheid*, opgeblazenheid, vr., hoogmoed, *m.* *Animos efferre.* *Cic.* Trotsch of hoovaardig worden, zich verhoovvaardigen. *Animos alicujus comprimere.* *Cic.* Iemands trotschheid of hoogmoed bedwingen, beteugelen. || *Zin*, lust, aard, *m.* *Animo indulgere.* *Ovid.* — *obsequi*, *morem gerere.* *Ter.* Naar zijnen zin leven; zijn' lust in alles opvolgen. || *Gevoelen*, oordeel, *o.*, meening, vr. *Ut meus est animus.* *Plaut.* Naar mijne meening, naar ik gevoel of oordeel.

BONUS, *a*, *um.* (ἐυτυχής). *Cic.* Goed, deugdzaam. *Bona memoria.* *Cic.* Een goed geheugen. — *natura.* *Ter.* Een goede aard. — *vox.* *Plaut.* Eene goede of sterke stem. *Bondâ tud veniâ.* *Cic.* Metuiv verlof. *Artes bonâe.* *Tac.* De fraaije kunsten. *Bona verba, quaeso.* *Ter.* Zachtjes, verzoek ik; word niet kwaad, bid ik u. *Bona ætas.* *Cic.* De jeugd. *Vir bonus.* *Cic.* Een goed of eerlijk man. *Boni.* *Cic.* Brave of eerlijke lieden. *Bondâ fide.* *Ter.* Ter goeder trouw, opregtelijk. *Bono animo esse.* *Ter.* Goeden moed hebben. || *Virg.* Gunstig, goedgeestig, genegen, toegedaan. || *Sall.* Dapper, kloekmoedig, sterk. || *Plaut.* Rijk, vermogend. || *Virg.* Geschikt, bekwaam.

DŪCO, *is*, *xi*, *ctum*, *cêrê*. (δύω). *Cic.* Leiden, voeren, heenleiden, brengen, geleiden, aanvoeren, gebieden. — *aliquem in carcerem,* *Cic.* — *in vincula.* *Suet.* Iemand in de gevangenis of in de boeien brengen. — *aquam.* *Cic.* Het water ergens heen leiden. — *uzorem.* *Cic.* Trouwen, eene vrouw nemen. — *argentum.* *Virg.* Zilver trekken, zilverdraad maken. — *fossam.* *Liv.* Eene gracht trekken, maken of delven. — *funus.* *Cic.* *Plin.* Eene lijkstaatsie houden. — *spiritum of animam.* *Cic.* Adem halen of scheppen. — *muros.* *Virg.* Muren of wallen bouwen of optrekken. — *ære*, *ex ære.* *Plin.* In metaal of koper gie ten. — *copias, agmen,* *Cic.* — *exercitum.* *Cæs.* Het bevel over een leger hebben; aan het hoofd van een leger staan. — *lanam.* *Ovid.*

Wol spinnen. — *bellum.* *Cic.* Den oorlog voeren. — *tempus.* *Cic.* Den tijd verlenen. — *lineam.* *Plin.* Eene lijn trekken, eene streep halen. — *ilia.* *Hor.* Buiten zijn' adem zijn, hijgen. — *ad mortem.* *Cic.* Ter dood slepen. — *sortes.* *Cic.* Loten, het lot werpen of trekken. — *mucronem.* *Virg.* Den degen uittrekken, uithalen. — *colaphum.* *Quint.* Eene oorveeg, eenen klap geven. — *suspiria.* *Mart.* Zuchten, zuchten laten of uitboezemen. — *diem ex die.* *Cæs.* Van dag tot dag uitstellen, slepende houden. — *vultum.* *Mart.* Een stuursch of onvriendelijk gelaat aannemen; stuursch of zuur zien. — *alvum.* *Cels.* Loslijvig maken, afgang of stoelgang maken. || *Doorbrengen*, slijten, besteden, gebruiken, aanwenden. — *fendo horas.* *Virg.* Den tijd met weenen of schreijen doorbrengen of slijten. — *diem somno,* *Sen.* — *noctem ludo.* *Claud.* Den dag met slapen, den nacht met spelen doorbrengen. — *animam.* *Liv.* Leven; zijne dagen of zijn leven doorbrengen. || *Achten*, schatten, houden, aanzien. — *parvi,* *Cic.* — *pro nihilo.* *Cic.* Klein achten, verachten, weinig werks van iets maken. — *sibi aliquid laudi.* *Ter.* Zich iets tot lof achten. — *aliquid in crimen.* *Tac.* Iets voor kwaad achten; ergens eene misdad van maken. — *aliquid in malis.* *Cic.* Iets voor kwaad aanzien of houden. — *neminem præ se.* *Cic.* Niemand zijns gelijk achten; zich boven alle anderen stellen of achten. || — *se ad aliquem rectâ.* *Plaut.* Regt op iemand aangaan. — *se foras.* *Ter.* Zich naar buiten begeven. — *se de arbore deorsum.* *Plaut.* Van eenen boom afklimmen. *Duci gloriâ.* *Cic.* Naar roem streven. — *falso gaudio.* *Ter.* Zich met valsche blijdschap voeden. — *auditione fabularum.* *Cic.* Vermaak of genoegen in verdichtselen nemen of scheppen. — *ventre.* *Hor.* Een liefhebber van goede of lekkere beetjes zijn. — *errore.* *Cic.* Zich laten bedriegen, bedrogen worden. — *cogitatione aliâ.* *Cic.* Onaandachtig of verstrooid zijn.

DŪRUS, *a*, *um.* (σκληρός || χυδαίος). *Virg.* Hard, stijf, vast, hecht. — *cibus.* *Cels.* Eene harde spijs. *Vinum duri saporis.* *Virg.* Een harde of straffe wijn. || *Cic.* Hard, straf, streng, gestreng, wreed, vinnig. — *pater.* *Ter.* Een harde of straffe vader. *Lex dura.* *Plaut.* Eene harde of straffe wet. *Dura vita.* *Ter.* Een hard of gestreng leven. — *causa.* *Liv.* Eene harde of ongunstige zaak. — *tempora.* *Cic.* Harde tijden. — *provincia.* *Ter.* Een moeilijk of lastig ambt. *Duri oris vir.* *Ovid.* Een stout, onbeschaamd of schaamteloos mensch. || *Col.* Scherp, bijtende, stekende. *Duræ sorores.* *Sil.* *Ital.* De Schikgodinnen.

ELĒGANTER, *adv.* (εὐκρίως, ἑλεγκτός). *Cic.* Sierlijk, net, mooi, schoon, fijn, hupsch, aardig, met smaak, met goede keuze, fraai, bevalliglijk, beleeftelijk. — *et ornate scribere.* *Cic.* Sierlijk en fraai schrijven. — *aliquem accipere.* *Cic.* Iemand beleeftelijk ontvangen. *Elegantius saltare.* *Sall.* Te zwierig dansen.

Dictionnaire

BULLETIN DE SOUSCRIPTION.

LATIN-GREC-HOLLANDAIS ,

I vol. in-8,

PAR L'ABBÉ OLINGER,

Cinq livraisons de 200 pag.
chaque, à fl. 50 c. La sous-
cription sera fermée lors de
la mise en vente de la 4^e li-
vraison; après ce terme, le
prix de la livraison sera porté
à fl. 75 c.

Je souscris *

a

déclare souscrire pour

demeurant
à domicile

du Dictionnaire Latin-Grec-Hollandais, de l'abbé Olinger, aux conditions
du Prospectus ci-joint & publié par E. J. De Meut fils & H. Demey.

Le 1882

On souscrit chez C. J. DE MAT fils et H. RENVY, éditeurs, à Bruxelles, et chez les principaux libraires du royaume.

* Le souscripteur est prié de mettre une bande croisée au présent bulletin et de l'affranchir avant de nous l'adresser; cet affranchissement ne coûte qu'un cent et demi. Le prix de la livraison est d'un florin 50 cents prise à Bruxelles.

